

1847-03-21

SENDER

Jensen

RECIPIENT

Cathrine Elisabeth Skovgaard

FACTS

Document type:
Letter

Sender's location:
Vildslev

Recipient's location:
Veiby

Mentioned people:
P.C. Skovgaard

Archive:
Mappe 14 nr. 17

TRANSCRIPTION

Kjære Moder Skovgaard!

Det er, hvis jeg husker ret, første Gang jeg skriver til Dem, og, desværre! det er i en lidet glædelig Anledning. Gjennem mine Forældre vil De have hørt vor kjære Adolphi Død; den har smertet Dem og Deres, saavel som vor gamle Veninde, Jfr. Broe, det veed jeg. Mangen sorgfuld Time have det sidste Aar bragt os, men denne Sorg er den største. Gud give navnlig min stakkels Kone Styrke i hendes dybe Bekymring; hvad der mildner denne er Tilværelse af de 3, vi haver tilbage, som Gud lader os beholde!! Vor sidste lille Dreng er i denne Tid en sand Velsignelse for os; Beskjæftigelsen med ham er hendes bedste Adspredelse. Gud være takket, som gav os ham, før han berøvede os vor Førstefødte. Saa gjerne ønskede jeg yde min kjære Gusta en Glæde,

●3●

der kunde [Overstreget: sige at] ligesom knytte sig til den stedfundende Sorg, og en saadant er det jeg her gennem Dem og ved Deres gode Søn vilde berede hende.

Sagen er denne: Vi ønskede ikke at berøve vore Forældre og Søkende Adolphi Portrait, som Skovgaard i sin Tid var saa god at skjænke os; paa den anden Side veed jeg jo nok, at hun gjerne, inderlig gjerne vilde eie et saadant Minde. Indlagte Brev til Deres Peter – jeg kjender ikke hans Adresse – udtaler derfor det Ønske og den Anmodning, at han vilde endnu engang male vor Adolphi træk efter [det] tidligere saa vel trufne Portrait; med det vilde jeg da berede min Kone en glad Overraskelse, helst til hendes Geburtstag, om det kunde skee. Jeg veed nu ikke, om Skovg. kan faa Leilighed dertil, at han vil det, derom tør jeg efter hans tidligere Velvillie imod os være overbevist. Turde jeg bede Dem snarest muligt at tilstille Deres Søn det indlagte Brev?

●3●

Med Deltagelse have vi gennem Fader hørt Efterretninger om Dem; Gid Deres og Jomfru Broes Helbred idetmindste maatte være nogenlunde god! Gid vi, især under disse sørgelige Omstændigheder, være baade Dem og andre gamle Venner nærmere; Ogsaa det er et Savn, ikke af de ringeste. Dog, der kunne komme bedre Tider; En tidligere Lykke og Tilfredshed kan med Guds hjælp igjen vende tilbage: i vore Børn er jo dog et Middel dertil beredt os. Paa Lørdag bliver Ad. begravet; hans Sjæl var Reenhed; hans sidste Lidelser viste Exempel paa Taalmodighed og Kjærlighed; Gud velsigne hans [?!]

De bedste Ønsker for Dem og Deres! Jfr Broe derunder indbefattet Deres hengivne

Jensen

Vildslev [?] 21 Marts 1847

Hjon Møns Skovgaard!

Dat er, just is sigeu ud, først
Gang is florisu til dem, og, thovover!
det er i nu lidt gladelig Anledning.
Opmerksom minn Livet her nu de
fandt sig nu bjerg Skolpke Ad, den
for første Gang og den, færdig,
for nu gamle Minde i de Ad,
det er is. Men nu først en
fandt de først der brøgt og, men den
Gang is den først. Just den manlig
min færdig, den Ad i færdig
bygd Adgangen; fandt de minde
den is tilværelse af de 3, is fandt
tilbage, for Gud lade os begynde!!
Men først liden Dyrer is i den
ad is fandt Adgangen for os, den
færdig den fandt is færdig den
Adgangen. Just den taktik, for den
is fandt, for den bevægt og nu den,
først. - Endt færdig inget is
at det er min bjerg færdig end færdig.

des künigs ~~hies~~ als eigens hienge hie
des künigs hies, es ein fast
es ist in der gemme dem es mit
des güt des niste bracht hies.
Sagen es dem: ni inges ites als
barons nisten Sordet of Sordet Adolph
Portrait, sein Sordet in sein eist nar
fast güt als Sordet es; was der andern
Sordet niste es is niste, als sein gemme,
indesley gemme niste als es fast
niste. Indesley Sordet hies des
Oster - es hies ites sein Adolph -
indesley Sordet als Sordet es der An.
niste, als sein niste niste niste
güt niste nar Adolph es es es
indesley sein niste Sordet Portrait;
niste als niste es es bracht sein Sordet
es güt Sordet, güt hies Sordet
Sordet, an es hies fast.
Sordet sein ites, an Sordet. hies sein
Sordet Sordet, als sein niste es, Sordet
hies es es Sordet Sordet
niste es nar niste. Sordet es
hies Sordet niste als hies,
güt Sordet Sordet Sordet Sordet?

Med Deltagelse saa vi gjenmaa Sader Gode
Aftensamlinger med dem, og det skende og Jomfru
Og det Jelland i det mindste maatte være nogen
bunden god! Gid vi, i det mindste disse Jomfru
Og det Jelland, naar de er der og andre gamle
Mennesker, og saa det er at være, ikke
af det mindste. Og, der har man kommet ind
til, og det er det mindste og det mindste har
været. Gid vi ikke i den mindste lilland, i den
Og det er jo det mindste det er blevet os.
Hav en god dag bliv Ad. bogstavelig, som
Gid vi har Anvendt, som det er det mindste
og det er det mindste og det er det mindste
Gid vi har det mindste!

De bedste Hilsener fra dem og deres! I den
mindste i det mindste.

Med venlig hilsen

Udvalgt fra H. H. H. 1847

Jensen

SKOVGAARD-MUSEET

Mappe 14 Nr. 17